

FDI France MEDICAL

# NÁVOD K POUŽITÍ

FRANCOUZSKÉ BERLE: PREMIUM, ERGOTECH,  
ACCESS SAFE WALK, ACCESS COMFORT, ERGODYNAMIC










**DŮLEŽITÉ:** Před použitím tohoto výrobku si pozorně přečtěte návod k použití a uchovejte jej pro případ pozdější potřeby.

**Uživatel:** pokud nejste schopni si přečíst nebo porozumět varováním, bezpečnostním opatřením nebo pokynům návodu, obraťte se před použitím výrobku na svého zdravotníka nebo prodejce, v opačném případě může dojít ke zraněním či poškození výrobku.

Před použitím pomůcky k chůzi se poraďte se svým lékařem nebo specializovaným zdravotníkem. Poradí vám a informuje vás o nejvhodnější technice chůze ve vašem případě, o způsobech, jak stoupat a scházet ze schodů a jak si sedat nebo vstávat s francouzskými berlemi

**Prodejce:** návod musí být předán uživatelům výrobku.

## 1 ZNAČKY NA ŠTÍTKU NEBO V NÁVODU K POUŽITÍ

	Adresa výrobce	<b>Max. 130 kg.</b>	Maximální hmotnost uživatele
	Datum výroby		Výzva k nahlédnutí do návodu k použití
	Číslo šarže		Dodržujte bezpečnostní pokyny
	Reference výrobku		Prohlášení o shodě ES

## 2 URČENÉ POUŽITÍ

Francouzské berle FDI France MEDICAL jsou pomůckou k chůzi pro osoby se sníženou pohyblivostí ve věku 12 a více let (dospívající a dospělí) s hmotností **do 130 kg**. Nepoužívejte je k jiným účelům. Mohou být používány ve vnitřních prostorách i venku.

Francouzské berle ERGODYNAMIC jsou vybaveny zabudovaným tlumícím systémem. Ten tlumí nárazy při chůzi s berlemi a předchází tak bolestem kloubů (v zápěstí, lokti, rameni).

Výběr tuhosti pružiny: ERGODYNAMIC existuje ve 3 verzích podle tuhosti pružiny (S, M, L), která je součástí tlumícího systému. Doporučujeme, aby si uživatel zvolil tvrdost pružiny podle své hmotnosti a svých preferencí.

Verze	Hmotnost uživatele
S	Do 60 kg
M	60 až 75 kg
L	Nad 75 kg

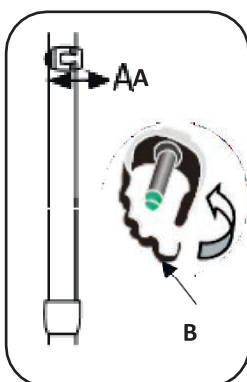
Výše uvedené údaje jsou orientační. Doporučujeme otestovat verzi odpovídající vaší váze, abyste si ověřili, zda je zvolená verze pro vás pohodlná. Pokud se tlumící systém zastaví při běžném pohybu s berlí, je nutné zvolit vyšší verzi.

**Datum poslední revize 25.05.2021**

Datum vydání návodu 04.2019  
Datum poslední revize: 25.05.2022  
Verze/Version EN 02- May 2021

### 3 NÁVOD K POUŽITÍ

#### 3.1 Nastavení výšky berle

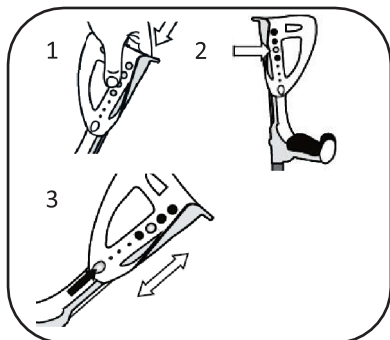


- Otevřete pojistku proti vysunutí (B) a sejměte pojistný klip (A) na straně trubky tak, že oběma palci zatlačíte na vnější okraje klipu.
- Spodní trubku pomalu vysuňte do požadované výšky. Pokud jste ve stoje, vaše paže by měly být ohnuté v úhlu 30°, horní část brachiální podpěry by měla dosahovat k pasu.
- Spodní trubku zajistěte pomocí pojistného klipu. Za tímto účelem zarovnejte perforace v horní a dolní trubce.
- Po nastavení berle nezapomeňte uzavřít pojistku proti vysunutí.
- ⚠ Postupným zatlačením na berli se ujistěte, zda je řádně zajištěna.

⚠ Nastavení výšky francouzské berle by mělo být provedeno podle výšky uživatele, špatné nastavení může omezit optimální využití pomůcky, v jehož důsledku pak uživatel vykonává zbytečně velkou námahu. V případě pochybností se poraďte se svým lékárníkem nebo zdravotníkem. Pokud používáte dvě berle, je nutné, aby byly nastaveny do stejné výšky.

#### 3.2 Nastavení výšky předloketní opěrky (Model ERGOTECH)

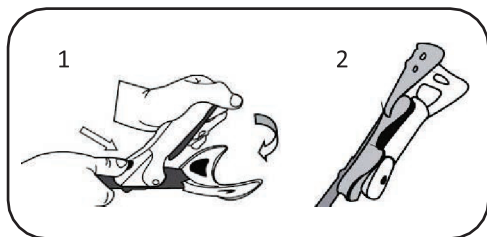
Model ERGOTECH je vybaven předloketní opěrkou, kterou lze výškově nastavit pro větší pohodlí uživatele.



- Tlačítko na vnitřní straně předloketní opěrky (1,2), umožňuje nastavení 4 výškových poloh.
- Stisknutím tlačítka je možné podpěrku posunovat směrem nahoru i dolů (3).
- Před nastavením výšky opěrky je nutné tlačítko zcela zatlačit.
- ⚠ Před použitím se ujistěte, zda je opěrka řádně zajištěna ve zvolené pozici.

#### 3.3 Skládání rukojeti (Model ERGOTECH)

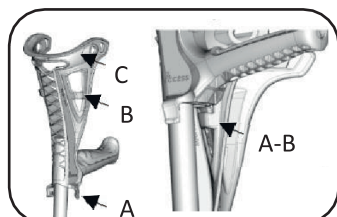
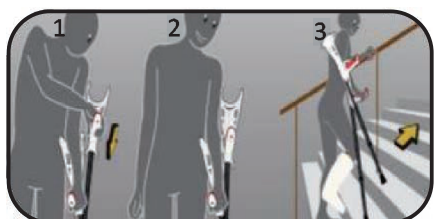
Model ERGOTECH je vybaven sklopitelnou rukojetí. Berle se tak snadněji skládají při přepravě a drží příměji, když jsou opřené o stěnu.



- Stiskněte tlačítko PUSH pod rukojetí (1) a sklopte ji (2),
- Vyklopte rukojeť a narovnejte ji tak, aby zaskočila do své pozice,
- ⚠ Před použitím se ujistěte se, zda je rukojeť správně zajištěna.

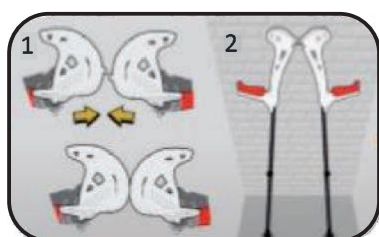
#### 3.4 Přecházení přes překážky (model ACCESS)

Upevňovací systém berlí ACCESS je reverzibilní, v horní části každé berle se nacházejí dva háčky a dva závěsy. Uživatel může libovolně zavěsit jednu berli na druhou podle toho, zda je schodiště na pravé nebo levé straně.



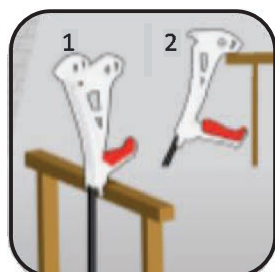
- Jednou rukou uchopte „nošenou“ berli a zavěste ji na „nosnou“ berli (1). Zasuňte háček (A) do závěsu (B) nosné berle (berle, o kterou se opíráte).
- Zavěšení „nošené“ berle zajistěte zaklapnutím do zářezu (C) nosné berle.
- ⚠ Ověřte, zda jsou berle správně spojeny a jsou stabilní (2).
- Jednou rukou se přidržujte madla tak, abyste mohli přejít přes schodiště (překážky), a druhou rukou se opírejte běžným způsobem o nosnou berli (3).

### 3.5 Opření berlí o svislé plochy (Model ACCESS)



- Umístěte horní části berlí naproti sobě (1)
- Jednu berli nakloňte do pravého úhlu tak, aby se zářezy obou berlí nacházely naproti sobě.
- Zářezy do sebe zacvakněte
- Nakloněnou berli opět sklopte (2).
- ⚠ Ujistěte se, zda jsou obě berle správně spojeny
- Berle opřete o rovnou plochu (2)

### 3.6 Opření berlí o vodorovnou plochu (Model ACCESS)



- Zavěste berli za část pod držákem rukojeti se dvěma háčky (1)  
nebo
- berle zavěste za jejich horní část (2)

### ⚠ 3.7 Před použitím vždy ověřte:

- zda je pojistka (A) (bod 3.1. návodu k použití) zcela zasunuta do nastavovacího otvoru do požadované polohy a zda je pojistka proti vysunutí zavřená,
- zda je protiskluzový koncový nástavec v bezvadném stavu,
- zda je rukojeť správně zaklapnuta,
- Berli nepoužívejte v případě viditelných vad. V případě chybějících, nesprávně nastavených nebo poškozených dílů se obraťte na vašeho lékárníka nebo prodejce.

## 4. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

⚠ Nedodržení bezpečnostních pokynů může mít za následek vážné zranění.

- Při použití:
  - Držte pevně rukojeť.
  - Berli pokládejte na zem co nejsvisleji.
  - Nepokládejte koncovku berle příliš daleko od těla.
  - Buďte opatrní, při skládání rukojeti (modelu ERGOTECH) může dojít ke skřípnutí prstů.
  - Při použití berle ERGODYNAMIC je důležité udržovat odstup nejméně 0,5 cm mezi prsty a částmi tlumícího mechanismu v pohybu.
- Nosnost berle je **130 kg** ve statickém náboji. Nikdy nepřekračujte tuto hmotnost.

- **Při použití berlí na kobercích, mokrých a kluzkých površích (listí, štěrk, písek) či sněhu dbejte zvýšené opatrnosti. Berle nepoužívejte na zledovatělých površích.**
- Na schodištích je vždy nezbytné používat madlo, které nahradí jednu z berlí. Důrazně se doporučuje pomoc třetí osoby, aby se zabránilo riziku pádu. Pro větší pohodlí používejte berli ACCESS v pozici pro „přecházení přes překážky“ a přidržujte se madla.
- V případě pádu berle upustíte na stranu tak, abyste na ně neupadli.
- Na berle nikdy nezavěšujte tašky ani jiné předměty.
- Rukojeť a rozměrový pojistný klip nejsou určeny k tomu, aby byly opakovaně zbytečně odstraňovány. Mohlo by se tím poškodit a ulomit tlačítko, které udržuje na místě rukojeť a pojistku proti vysunutí.
- Na berli neprovádějte žádné změny (mechanické úpravy), její bezpečnost při používání by pak nebyla zaručena. Ze stejných důvodů používejte pouze příslušenství určené pro použití k této berli.
- Berle nesmějí být nikdy používány pro jiné účely. Například se nesmí používat jako páka pro zvedání předmětů, k tažení atd.
- Pro správnou funkci berlí ERGODYNAMIC je zakázáno otevírat, upravovat nebo vyměňovat tlumicí systém a berli jako takovou.

## 5 ÚDRŽBA

---

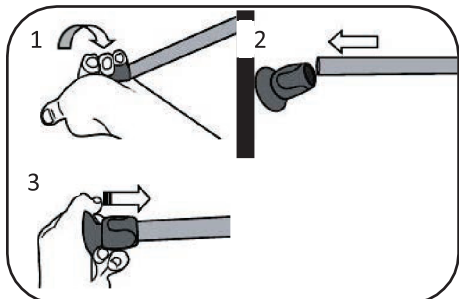
⚠ Nedostatečná údržba berlí představuje riziko vážného zranění.

- Doporučujeme berle pravidelně čistit. Věnujte zvláštní pozornost rukojeti, opěrce předloktí a koncovému nástavci, které je nutné čistit pouze vodou. Všechny povrchy očistěte měkkým, vlhkým hadříkem a před použitím je osušte. Nikdy nepoužívejte abrazivní nebo bělicí prostředky, saponáty, chemické ani mastné látky, které by mohly poškodit materiál nebo zapříčinit klouzavost berlí.
- Berle musí být udržovány v dobrém stavu a pravidelně kontrolovány. Pro vaši bezpečnost doporučujeme nechat provést odbornou prohlídku alespoň každých 6 měsíců. Kontrola zahrnuje kovové trubky a všechny plastové části, které nesmí vykazovat známky deformace, koroze, prasklin, opotřebení nebo stlačení.
- Zejména je nutné zkontrolovat stav opotřebení a případný výskyt trhlin na následujících částech: koncové nástavce, rozměrové pojistné klipy a klipovací rukojeti. Rychlost opotřebení koncového nástavce závisí na povaze povrchu, po kterém se uživatel pohybuje.
- Pro zaručení bezpečného a nepřetržitého používání berlí, je nutné okamžitě nahradit opotřebované nebo popraskané díly (koncové nástavce, rozměrové pojistné klipy, klipovací rukojeti) za díly nové, doporučené výrobcem. Náhradní díly získáte u svého lékárníka nebo prodejce.
- Výrobek neupravujte jinak než výměnou opotřebovaných dílů (klipovací rukojeť, protiskluzový koncový nástavec, rozměrový pojistný klip).
- Pokud berle nejsou dlouhodobě používány, před jakýmkoli dalším použitím doporučujeme je nechat zkontrolovat odborníkem.

**Údržbu vašich berlí smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.**

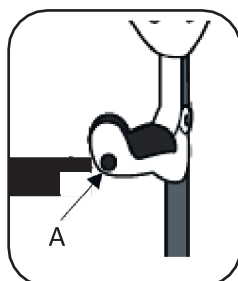
## 6 VÝMĚNA OPOTŘEBENÝCH SOUČÁSTÍ

### 6.1 Výměna koncového nástavce



- Jednou rukou držte berli a druhou rukou vysuňte koncový nástavec (1) tak, že jím budete otáčet.
- Koncový nástavec vytáhněte směrem ven (2).
- ⚠ Nasadte nový koncový nástavec (3) a potom postupně na berli zatlačte tak, aby byl nástavec zaklíněn na doraz.
- ⚠ Před použitím berle se ujistěte, zda je trubka správně zasunuta do nástavce.

### 6.2 Výměna rukojetí



- Pomocí předmětu se zaobleného koncem zatlačte šedé tlačítko (A), které se nachází před rukojetí. Rukojeť se odepne.
- Vyměňte opotřebenou rukojeť a vyměňte ji za novou: nejprve umístěte dvě úchytky na zadní straně do drážek určených k tomuto účelu.
- Zatlačte na přední část rukojeti, šedivé tlačítko musí být zcela zatlačeno.
- ⚠ Před použitím se ujistěte, zda je rukojeť správně zaklapnuta.

### 6.3 Výměna rozměrového pojistného klipu



- Postupujte stejně jako při nastavení výšky berle (bod 3. návodu k použití).

## 7 ZAPŮJČENÍ BERLÍ

- ⚠ Berle se nastavují podle výšky uživatele, proto je nikdy nepůjčujte jinému uživateli.

## 8 SKLADOVÁNÍ

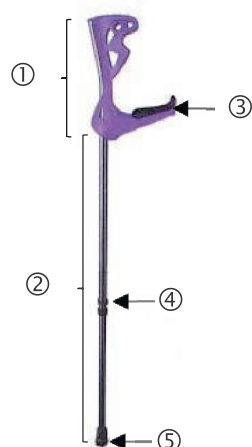
- ⚠ Nedodržení podmínek skladování může mít za následek poškození berle a tím i riziko zranění.
- Francouzské berle dlouhodobě neskladujte v blízkosti zdroje tepla, na slunci (např. za oknem či v blízkosti radiátoru) nebo v blízkosti zdroje chladu.
- Pokud je rukojeť vystavena extrémním teplotám (méně než 0 °C nebo více než 37 °C), velmi vlhkému prostředí nebo pokud je mokrá, je nutné ověřit, zda nebyla narušena. Jinak může dojít k jejímu poškození nebo ke zranění uživatele. Před použitím se ujistěte, zda je celá pomůcka správně sesazena.
- Při vystavení teplotám nad 41 °C se berle může rozpálit tak, že hrozí riziko popálení prvního stupně. Před použitím nechte berli vychladnout.
- Uchovávejte mimo dosah plamene a zdroje zapálení.
- Dodržujte tyto podmínky pro ukládání a skladování berlí:
  - Na suchém místě při teplotě 5 - 41 °C
  - Relativní vlhkost vzduchu musí být 30 - 70 %
  - Berle chraňte před prachem a korozí pomocí obalu (např. abrazivními materiály, písek, mořská voda, slaný vzduch) nebo v mastném prostředí.

## 9 LIKVIDACE

Tyto francouzské berle sestávají z hliníkových trubek a plastových dílů. Tyto materiály jsou inertní, netoxické a biologicky nerozložitelné. Tyto francouzské berle jsou považovány za domácí odpad. Pro jejich likvidaci vám doporučujeme obrátit se na odpadové středisko, které vzhledem k recyklovatelnosti určitých prvků zajistí šetrnost k životnímu prostředí. Pro likvidaci platí vnitrostátní a místní právní předpisy.

## 10 TECHNICKÉ VLASTNOSTI

Kontrolujte, zda je štítek na francouzské berli stále čitelný. V případě potřeby požádejte vašeho prodejce o jeho výměnu.



①	Horní část
②	Dolní část
③	Rukojeť
④	Rozměrový pojistný klip
⑤	Koncový nástavec

MODEL	PREMIUM	ERGOTECH	ACCESS SAFE WALK	ACCESS COMFORT	ERGODYNAMIC
Délka horní části (min.- max.)	Max.240 mm	220-267 mm,	Max.217 mm	Max.222 mm	Max.245 mm
Nastavení výšky horní části	-	4 Nastavovací polohy	-	-	-
Délka dolní části (min.- max.)	675-970 mm,	705-990 mm,	700-993 mm,	705-995 mm,	735-985 mm,
Možnosti: Tuhost pružiny /Hmotnost uživatele	-	-	-	-	3 (S, M, L) (*1)
Maximální rozsah tlumení	-	-	-	-	32 mm
Nastavení výšky opory	ve 14 krocích po 25 mm				
Úhel opory	24°	24°	28°	31°	21°
Jednotková váha jedné berle	510 g	530 g	460 g	480 g	S, M: 613 g L: 620 g
Maximální hmotnost uživatele	Max. 130 kg	Max. 130 kg	Max. 130 kg	Max. 130 kg	Max. 130 kg
<b>NÁHRADNÍ DÍLY</b>					
Model s klipovací rukojetí	OPTICOMFORT	OPTICOMFORT	SAFE WALK	COMFORT	OPTICOMFORT
Rozměrový pojistný klip					
Koncový nástavec					
<b>PŘÍSLUŠENSTVÍ</b>					
TRIPOD					
Řemínek					

(\* 1) Další informace naleznete v bodě 2 „Účel použití“ tohoto návodu k použití.



## 11 ŽIVOTNOST

Životnost berlí je ovlivněna podmínkami používání a skladování a pravidelností jejich údržby. Důsledným dodržováním informací uvedených v tomto návodu k použití můžete své berle udržet v perfektním stavu po dobu 24 měsíců.

## 12 ZÁRUKA

Na tento výrobek je poskytnuta záruka 24 měsíců na skryté výrobní vady, která platí od data zakoupení uživatelem. Doklad o koupi pečlivě uschovejte.

Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení francouzské berle, zejména na části vystavené opotřebení (koncový nástavec, rozměrový pojistný klip, klipovací rukojeť), na následky nesprávné manipulace, poškození nebo na špatnou údržbu v důsledku nedodržení pokynů.

### NEŽADOUcí PŘÍHODA

V případě „vážného incidentu“ souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

tato „závažná událost“ musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

Varování: V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků souvisejících s používáním zdravotnického prostředku, které jsou pro uživatele nejasné, se poradte s lékařem.



### Výrobce:

FDI France Médical  
77 Route de Buatier, Fitiieu  
38490 Les Abrets en Dauphiné-France  
Tel.: +33 (0)4 76 32 27 33  
[www.fdifrance.com](http://www.fdifrance.com)

### Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o.  
1.Máje 3236/103  
703 00 Ostrava – Vítkovice  
Tel.: 596 630 615  
[www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)

Tyto produkty jsou zdravotnickými prostředky třídy I podle Nařízení EU 2017/745 a jsou plně v souladu s Evropskou normou a normou ISO 11334-1



Datum vydání návodu 04.2019  
Datum poslední revize: 25.05.2022  
Verze/Version EN 02- May 2021